



RO • Cazan de conservare

Traducerea manualului original

CITIȚI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani, de persoane cu deficiențe fizice sau mentale sau de persoane fără experiență, dacă sunt supravegheate corespunzător sau au fost informate cu privire la modul de utilizare în condiții de siguranță a produsului și înțeleg potențialele pericole.
- Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea efectuate de utilizator nu trebuie realizate de copii nesupravegheați.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de un centru de service autorizat sau de o altă persoană cu calificare similară, pentru a preveni apariția unei situații periculoase. Este interzisă utilizarea aparatului dacă cablul de alimentare este deteriorat.
- Acest aparat nu poate fi utilizat de copii. Păstrați aparatul și cablul de alimentare departe de copii.
- Aparatul este conceput numai pentru uz casnic. Nu este destinat utilizării în locuri precum:
 - bucătării pentru personal în magazine, birouri și alte locuri de muncă;
 - camere de hotel sau motel și alte spații de locuit; ferme agricole;
 - pensiuni
- Ca urmare a căldurii reziduale, suprafețele accesibile ale aparatului sunt fierbinți în timpul utilizării și după aceea. Nu atingeți suprafața fierbinte. Utilizați mânerul izolat termic pentru a manipula aparatul.
- Nu scufundați aparatul în apă și nu îl spălați sub jet de apă curentă.
- Ștergeți suprafața care intră în contact cu alimentele folosind un burete moale ușor umezit cu apă caldă curată, apoi ștergeți-o cu un cârpă curată.



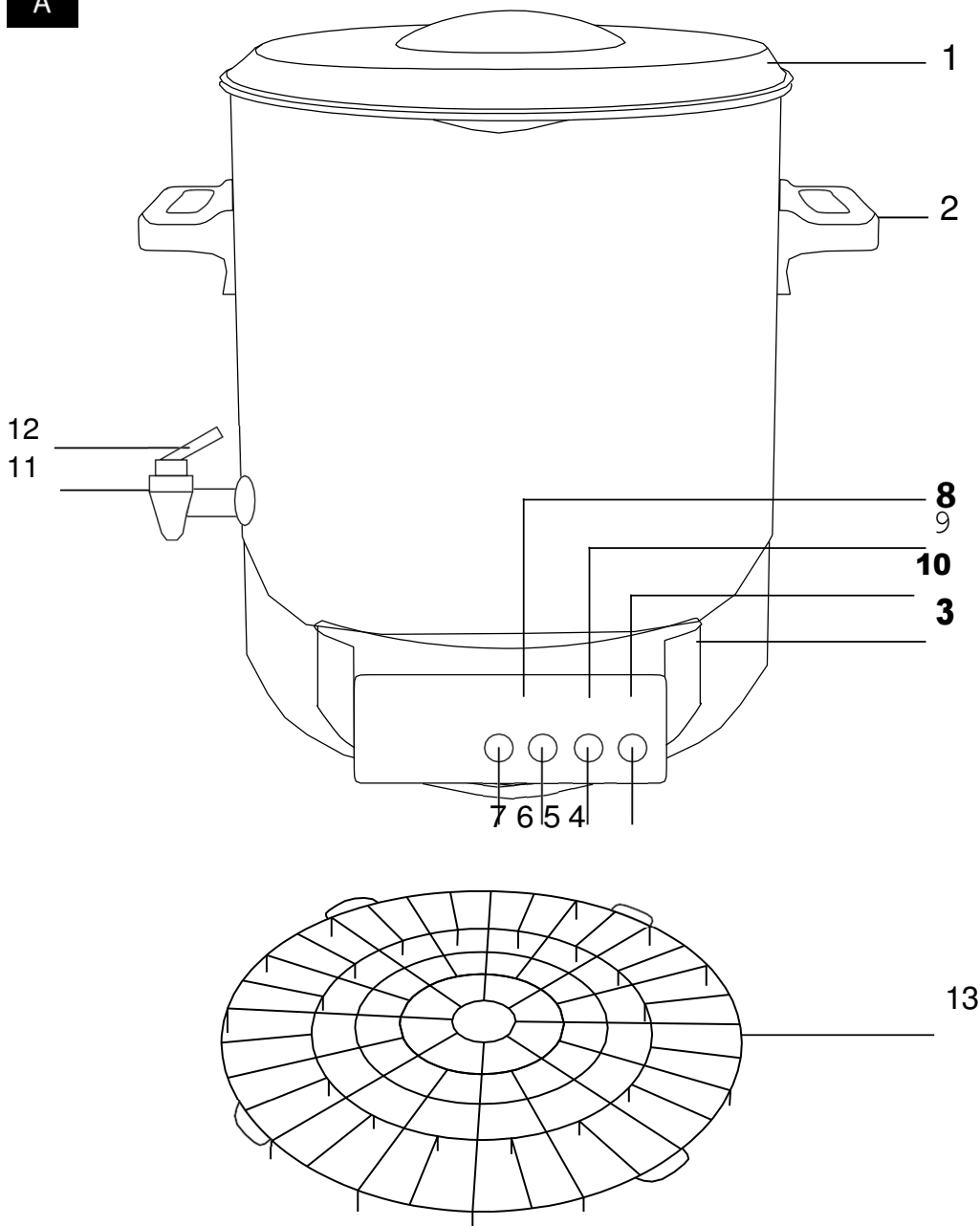
Atenție:

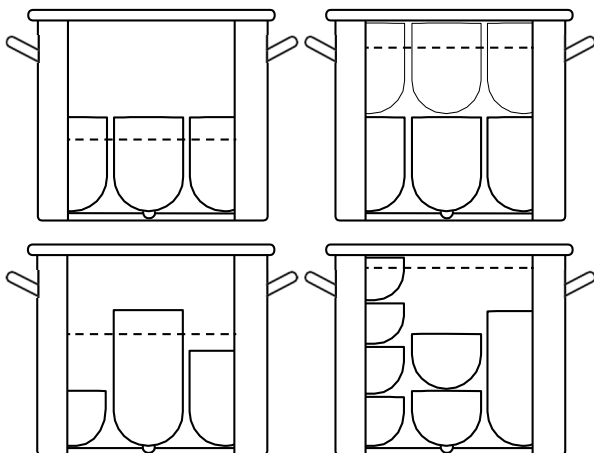
Utilizarea incorectă poate duce la răniri.

- Acest aparat este utilizat pentru conservarea fructelor și legumelor, pentru prepararea băuturilor calde, a supelor și a sosurilor, precum și pentru albirea fructelor și legumelor etc. Nu îl utilizați în alte scopuri decât cele pentru care a fost conceput.
- Nu utilizați aparatul într-un mediu industrial sau în aer liber.
- Înainte de a conecta acest aparat la o priză de alimentare, asigurați-vă că tensiunea nominală indicată pe eticheta de identificare corespunde tensiunii din priza de alimentare.
- Conectați aparatul numai la o priză de curent cu împământare corespunzătoare. Nu utilizați un cablu prelungitor sau un adaptor cu prize multiple. Dacă este necesar, utilizați un cablu prelungitor cu o putere nominală adecvată pentru acest aparat.
- Nu așezați aparatul pe o plită electrică sau cu gaz sau în apropierea acesteia, pe un scurgător, marginea unei mese, pe suprafețe instabile sau inegale. Așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, uscată și stabilă. Deasupra aparatului trebuie să existe suficient spațiu liber pentru a putea fi umplut în siguranță.
- Nu utilizați aparatul în imediata apropiere a unei căzi, a unui duș sau a unei piscine etc. sau în locuri unde pot apărea stropi de apă.
- Utilizați aparatul la o temperatură ambiantă cuprinsă între 5 și 35 °C.
- Utilizați aparatul numai cu accesoriile originale furnizate împreună cu acesta.
- Asigurați-vă întotdeauna că aparatul este asamblat corespunzător înainte de a-l pune în funcțiune și de a-l umple cu lichid.
- Cantitatea minimă de lichid utilizată pentru umplerea boilerului este de aproximativ 5 litri. Nu umpleți boilerul până la margine. Umpleți-l până la maximum 5 cm sub marginea superioară a boilerului. În cazul umplerii excesive, există riscul stropirii cu lichid fierbinte.
- Fiți deosebit de atenți când manipulați lichide și alimente fierbinți. Aburul fierbinte sau stropirea cu alimente și lichide fierbinți pot provoca opăriri.
- În timpul utilizării, este posibil să se degajeze abur din jurul capacului. Acordați o atenție sporită pentru a evita opărirea.
- Nu porniți aparatul când este gol. Utilizarea incorectă poate afecta negativ durata de viață a acestuia. În cazul în care este pornit accidental, aparatul este echipat cu o siguranță termică care îl va opri în caz de supraîncălzire, pentru a preveni deteriorarea acestuia. Este necesar să lăsați aparatul să se răcească timp de cel puțin 30 de minute înainte de a-l utiliza din nou. Nu turnați lichide în boiler imediat după ce a fost oprit.
- Nu turnați apă rece ca gheața în aparat când acesta este fierbinte. În caz contrar, suprafața emailată a boilerului s-ar putea crăpa.

- Opriți și deconectați întotdeauna aparatul de la priza de alimentare când nu îl utilizezi și când îl lăsați nesupravegheat, înainte de a-l muta și curăța. Lăsați aparatul să se răcească înainte de a-l muta sau curăța.
- Nu muți aparatul când este fierbinte sau umplut cu lichid fierbinte sau borcane de conserve
- Păstrați aparatul curat. Curățați-l conform instrucțiunilor din capitolul Curățare și întreținere.
- Asigurați-vă că contactele prizei de alimentare nu intră în contact cu apă sau umezeală. Nu așezați obiecte grele pe cablul de alimentare. Asigurați-vă că cablul de alimentare nu atârna peste marginea unei mese și că nu atinge o suprafață fierbinte.
- Deconectați aparatul de la priza de alimentare trăgând ușor de ștecherul cablului de alimentare, nu de cablul în sine. În caz contrar, acest lucru ar putea deteriora cablul de alimentare sau priza.
- Nu utilizați aparatul atunci când nu funcționează corect sau prezintă semne de deteriorare. Pentru a preveni apariția unei situații periculoase, nu reparați aparatul singur și nu îl modificați în niciun fel. Toate reparațiile trebuie efectuate la un centru de service autorizat. Prin modificarea aparatului, riscați să vă pierdeți drepturile legale care decurg din garanția de performanță sau calitate nesatisfăcătoare.

A





- Înainte de a utiliza acest aparat, citiți cu atenție manualul de utilizare, chiar și în cazul în care sunteți deja familiarizat cu utilizarea anterioară a unor aparate similare. Utilizați aparatul numai în modul descris în acest manual de utilizare. Păstrați acest manual de utilizare într-un loc sigur, unde poate fi ușor recuperat pentru utilizare ulterioară.
- Vă recomandăm să păstrați cutia de carton originală, materialul de ambalare, chitanța de cumpărare și declarația de responsabilitate a vânzătorului sau cardul de garanție cel puțin pe durata răspunderii legale pentru performanțe sau calitate nesatisfăcătoare. În cazul de transportation, we recommend that you pack the appliance in the original box

DESCRIEREA APARATULUI

A1 Capac detașabil
funcționării A2 Mănerie izolate termic
A3 Power cord storage compartment

A4 — buton pentru reducerea
10TTTQDFa UM OF OOOFOiOg ITTTO

A5 + buton pentru creșterea
reglarea temperaturii sau a duratei de funcționare

A6  buton pentru setarea minutelor

A7 buton pentru setarea
temperaturii (°C)
A8 Display

ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

- Înainte de prima utilizare, scoateți aparatul și accesoriile sale din ambalaj și îndepărtați toate etichetele și autocleantele promoționale. Verificați dacă aparatul și componentele sale nu sunt deteriorate.

Installing the drain tap

- Unless it is already installed at the factory, it is necessary to install the drain tap **A11** before using the appliance.
- Robinet de scurgere Totul conținut din robinetul de scurgere, două șabie de etanșare și o piuliță de fixare.
- Mai întâi, montați una dintre șabele de etanșare pe robinetul de scurgere A11, apoi introduceți-o în orificiul din boiler. Acum montați a doua șabă de etanșare și fixați-o în poziție folosind piulița. Asigurați-vă că piulița este strânsă corespunzător, astfel încât să nu se scurgă lichid în timpul utilizării. Turnați puțină apă în boiler și verificați dacă există scurgeri. Dacă apa se scurge, este necesar să strângeți piulița. Dacă este necesar, puteți utiliza o cheie sau o cheie corespunzătoare dimensiunii piuliței. Cu toate acestea, aveți grijă să nu zgăriați interiorul.
- surface of the boiler.

- Stergeți suprafața interioară a boilerului cu o cârpă umezită. Umpleți-l cu aproximativ 5 litri de apă curată și lăsați apa să fiarbă în el timp de aproximativ 10 minute. Apoi lăsați aparatul să se răcească. Apoi așezați un recipient sub robinetul A1.J și scurgeți apa în el. Instrucțiuni detaliate pentru utilizarea aparatului sunt furnizate în capitolul „Utilizarea aparatului”.



Note:

When first turned on, a slight odour may be noticed. This is an entirely normal event, which will disappear in a short time.

- Acum aparatul este gata de funcționare.

FUNCȚIONAREA APARATULUI

1. CONSERVARE

- Așezați aparatul pe o suprafață orizontală, uscată și stabilă și derulați complet power cord.
- Umpleți boilerul cu cantitatea necesară de apă sau alt lichid. Respectați întotdeauna nivelurile minime și maxime indicate.
- Dacă doriți să utilizați aparatul pentru conservare, așezați mai întâi suportul pentru conserve A13 pe fundul cazanului. Nu așezați niciodată borcanele pentru conserve direct pe fundul cazanului de conservare. Borcanele pentru conserve pot avea diferite înălțimi și forme și trebuie scufundate în apă până la % până la Y< din înălțimea lor. În cazul în care stivuiri borcanele unul peste altul în două sau mai multe niveluri, borcanele din rândul superior trebuie scufundate până la T+ din înălțimea lor, a se vedea figura B.
- Închideți boilerul cu capacul AJ și conectați cablul de alimentare la o priză. Indicatorul ATO va  începe să clipească și ora „00:00” va fi afișată pe display **AB**.
- Apăsăți butonul  (Setare timp de funcționare) A6 pentru a seta timpul de funcționare, iar timpul de funcționare implicit „02:00” (2 ore) va apărea pe afișajul A8. Minutete vor începe să clipească. Utilizați butoanele +/- pentru a seta minutele. Țineți apăsat butonul + sau - pentru a **setting** process.
6. Apoi apăsați  din nou butonul A6 și orele vor începe să clipească. Utilizați butonul + / - butoane pentru setarea orelor. Țineți apăsat butonul + sau - pentru a accelera setarea
- Apăsăți butonul A7 pentru reglarea temperaturii . Temperatură implicită „100” este afișată pe ecranul AB. Utilizați butonul +/- pentru a seta temperatura dorită. Țineți apăsat butonul + sau - pentru a accelera procesul de setare.



NOTE:

It is possible to first set the temperature and then the operating time. It will have no effect on the operation of the boiler

- După ce ați setat timpul de funcționare și temperatura, apăsați butonul A9  pentru a porni boilerul. Se aude un sunet. Temperatura curentă și timpul de funcționare setat
- Odată ce temperatura apei din interiorul boilerului atinge temperatura setată, aparatul va emite un semnal sonor, iar timpul de funcționare va începe să se scadă pe afișajul AB. Temperatura setată și timpul de funcționare rămas vor fi afișate intermitent pe afișajul AB.
- Când timpul de funcționare expiră, aparatul va emite un semnal sonor. Cazanul va comuta la Stand-by (1 OdH End „00:00” va fi afișat pe ecranul A8.



va seta automat timpul de funcționare implicit, adică „02:00” (2 ore).

Puteți anula funcționarea în orice moment apăsând butonul  ” (Anulare funcționare) A10. Afișajul AB va afișa „00:00” și boilerul va trece în modul stand-by. Dacă faceți o greșală în timpul setării temperaturii sau a timpului de funcționare, apăsați butonul „ ” (Anulare funcționare) A10. Procesul de setare va fi anulat și puteți efectua noi setări.

- Când ați terminat conservarea, lăsați conținutul din boiler să se răcească puțin. Scurgeți apa prin robinet, dar nu completa. Păstrați fundul boilerului acoperit cu apă până se răcește complet. După ce ați scurs apa, scoateți cu grijă borcanele folosite deși sau mânuși de bucătărie și allow them to cool down naturally upside down on a wiping cloth. Cans should be scufundat-le în apă rece după ce le-ați scos.

I.Z. După ce ați terminat de utilizat aparatul, deconectați-l de la prize de alimentare. Lăsați

2. Heating

Aparatul poate fi utilizat și pentru încălzirea supelor, sosurilor și a altor lichide vâscoase, pentru prepararea vinului fier, a punch-ului, a ceaiului fierbite etc. În acest caz, asigurați-vă că suportul pentru conserve A13 este îndepărtat din boiler.

Setați temperatura și timpul de funcționare conform instrucțiunilor din secțiunea „Penning”, pașii 5-7.



Note:

Dacă nu sunteți sigur ce timp de funcționare să setați, utilizați timpul implicit, adică 2 ore.

- Apăsăți butonul  ” (Pornire/Oprire) A9 pentru a porni boilerul. Se va auzi un sunet. Temperatura curentă și timpul de funcționare setat vor fi afișate intermitent pe ecranul AB.
- Odată ce temperatura apei din interiorul boilerului atinge temperatura setată, aparatul va emite un semnal sonor și puteți începe să lăsați lichidul încălzit.
- Robinetul A11 este potrivit pentru scurgerea lichidelor cu vâscozitate redusă, cum ar fi vinul fier, punch-ul, ceaiul fierbite etc. Nu îl utilizați pentru a scurge supe, sosuri etc. Pentru a scoate sosurile, supele etc. din boilerul de conservare, este recomandat să utilizați o polonică.



Note:

Lichidele vâscoase trebuie amestecate constant în timpul fazei de încălzire pentru a preveni arderea lor. Amestecarea regulată este necesară și atunci când sunt menținute la cald.

INSTRUCȚIUNI DE CONSERVARE

- Pentru conservare, utilizați numai ingrediente proaspete, coapte și de bună calitate. Spălați bine the ingredients in lukewarm water and allow them to dry naturally before canning
- Canning containers (jars, tin cans, etc.) must be sterilised before being filled. This acest lucru este valabil și pentru capacele lor. Nu atingeți recipientele sterilizate sau capacele lor din interior. Nu utilizați recipiente sau capace deteriorate.
- Umpleți borcanele până la maximum 2 cm sub marginea superioară. Când conservați alimente mixate, pulpe, ketchup etc., umpleți borcanele până la maximum 3-4 cm sub marginea superioară.
- Când conservați carne sau produse afumate (crenvenșți etc.), umpleți recipientele doar până la 7 din capacitatea lor.
- Închideți întotdeauna bine borcanele după umplerea lor.
- Timpul de conservare începe numai după ce s-a atins temperatura dorită.
- O metodă economică de conservare este sterilizarea cu abur. Boilerul se umple cu apă până la o adâncime de aproximativ 15 cm, iar borcanele se așează pe suportul de conservare A13. În cazul în care apa se evaporă parțial, completați-o și, în același timp, prelungiți timpul de conservare cu timpul necesar pentru a atinge din nou temperatura dorită.
- După ce ați terminat conservarea, lăsați borcanele să se răcească în mod natural, cu capul în jos, pe o cârpă. Conservele trebuie scufundate în apă rece după ce au fost scoase.
- Este recomandat să notați conținutul și data conservării pe borcane și cutii. În mod ideal, păstrați conservele într-un loc rece și întunecat.
- Conservele au o durată de valabilitate foarte lungă, dar nu nelimitată. Prin urmare, verificați din când în când conservele și consumați-le în mod regulat.
- Proceduri precise și sfaturi pentru conservare pot fi găsite în literatura de specialitate sau pe internet.

INGREDIENTS	SETTING THE TEMPERATURE	PERIOADA RECOMANDATĂ DE CONSERVARE
Fructe		
Piure de mere	90 °C	30 min
Mere (moi / la atingere)	85 °C	30/ 40 min
Caise	80 °C	30 min
Pears (soft)	90 °C	30 min
Pears (hard)	90 °C	50 min
Strawberries	80 °C	25 min
Bilberries	85 °C	30 min
Raspberries	80 °C	25 min
Vegetables		
Cauliflower	100 °C	90 min
Fasole	100 °C	120min
Peas	100 °C	130min
Pickling cucumbers	80 °C	30 min
Kohlrabi	100 °C	120min
Asparagus	100 °C	100min
Carne		
Raw meat cut into pieces	100 °C	120min
Pieces of roasted meat	100 °C	90min
Pieces of roasted chicken meat	100 °C	65min
Gulaș gata preparat	100 °C	60min
Raw minced meat	100 °C	120min
Crenvurști	100 °C	120min

Note:
Timpul specificat mai sus sunt orientativ și nu includ timpul necesar pentru atingerea temperaturii țintă. Timpul real de preparare poate varia în funcție de dimensiunea ingredientelor.

Siguranță termică de protecție

- Boilerul este echipat cu o siguranță termică de protecție care îl protejează împotriva damage.
- Siguranța termică se poate activa atunci când boilerul se supraîncălzește, de exemplu atunci când there is a small amount of water in the boiler (under the minimum level mark) or apa s-a evaporat în timpul funcționării. Când siguranța este activată, aparatul will turn off automatically. We recommend that you disconnect the power cord from priză de alimentare și lăsați boilerul să se răcească. Apoi puteți continua să utilizați boilerul în cazul în care problema persistă, opriți utilizarea boilerului și contactați un centru de service autorizat.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Înainte de a-l curăța.

- Pentru curățare, nu utilizați produse de curățare cu efect abraziv, solvenți etc. care ar putea deteriora aparatul. Nicio parte a acestui aparat nu este destinată spălării în



Atenție:
Pentru a preveni riscul de accidentare prin electrocutare, nu scufundați aparatul, cablul de alimentare sau ștecherul în apă sau any another liquid.

- Goliți conținutul rămas din boiler sau scurgeți-l folosind robinetul A11 într-un recipient adecvat. Clătiți suprafața interioară a boilerului cu apă caldă curată. Dacă este necesar, ștergeți-l cu o cârpă umezită cu o cantitate mică de detergent neutru de buclărie. După aplicarea detergentului, clătiți-l bine cu apă curată.
- Raftul pentru conserve A13 se poate spăla în apă caldă cu o cantitate mică de detergent de buclărie. Clătiți-l cu apă curată și ștergeți-l bine până se usucă.
- Pentru o curățare mai ușoară, robinetul AT1 poate fi demontat. Desurubați maneta A12 de pe robinetul AT1 și clătiți-o bine sub apă curentă curată, adăugând o cantitate mică de detergent neutru pentru vase. Materialul blocat în interiorul robinetului A11 poate fi curățat cu apă și o perie mică cu peri fini. După curățare, înșurubați din nou maneta A12. În final, clătiți robinetul A11 umplând boilerul cu apă curată și apoi golindu-l prin robinetul A11 într-un recipient adecvat.

soluție detergentă. După aplicarea detergentului, ștergeți suprafața cu o cârpă ușor umezită cu apă curată, apoi ștergeți-o până se usucă.

ÎNDEPĂRTAREA DEPOZITELOR DE CALCAR

- Pentru a îndepărta depunerile de calcar, se poate utiliza o soluție din apă și oțet sau acid citric. Raportul recomandat între apă și oțet este de 1:1. Soluția recomandată de acid citric este de aproximativ două lingurițe la jumătate de litru de apă.
- Turnați soluția de decalcifiere preparată și setați temperatura la 80 °C. Porniți boilerul. utilizați butonul (○) (aprinde/reopre) A9 și, odată ce temperatura atinge valoarea setată, lăsați-l să funcționeze timp de 30-60 de minute. Apoi, scurgeți soluția prin robinetul A1 sau turnați-o. Clătiți bine boilerul și fierbeți apă curată în el înainte de a-l utiliza din nou.

- Depozitare
- Când nu utilizați aparatul pentru o perioadă îndelungată, deconectați cablul de alimentare din priză electrică, lăsați aparatul să se răcească și curățați-l conform instrucțiunilor de mai sus.
 - Puneți suportul pentru conserve A13 în boiler și înfășurați cablul de alimentare în jurul bazei of the boiler.
 - Depozitați aparatul într-un loc uscat, curat și bine ventilat, ferit de temperaturi extreme și la îndemâna copiilor.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Rp pd SSQpp i19H220 0460
Putere nominală în put. 1800 W
Capacitatea boilerului. aprox. 27 l
Setări de temperatură..... 30 — jso °C

Ne rezervăm dreptul de a modifica textul și specificațiile tehnice.

INSTRUCȚIUNI ȘI INFORMAȚII PRIVIND

ELIMINAREA MATERIALELOR DE AMBALARE UTILIZATE

Eliminați materialele de ambalare uzate la un punct de colectare a deșeurilor din localitatea dumneavoastră.

ELIMINAREA ECHIPAMENTELOR ELECTRICE ȘI ELECTRONICE UTILIZATE



Acest simbol pe produse sau documente originale înseamnă că produsele electrice sau electronice uzate nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere obișnuite. Pentru eliminarea corespunzătoare, reutilizarea și reciclarea, predă aceste aparate la punctele de colectare desemnate. Alternativ, în unele state membre ale Uniunii Europene sau în alte țări europene, poți returna aparatele la comerciantul local atunci când achiziționezi un produs echivalent new appliance.

Eliminarea corectă a acestui produs contribuie la economisirea resurselor naturale valoroase și previne potențialele efecte negative asupra mediului și sănătății umane, care could result from improper waste disposal. Ask your local authorities or collection facilities pentru mai multe detalii.

În conformitate cu reglementările naționale, pot fi aplicate sancțiuni pentru acest tip de deșeur.

Pentru entitățile comerciale din statele Uniunii Europene
If you want to dispose of electric or electronic appliances, ask your retailer or supplier pentru informațiile necesare.

Eliminare în alte țări din afara Uniunii Europene.
Acest simbol este valabil în Uniunea Europeană. Dacă doriți să eliminați acest produs, solicitați informațiile necesare despre metoda corectă de eliminare de la autoritățile locale. council or from your retailer.



Acest produs îndeplinește toate cerințele de bază ale directivelor UE referitoare la acesta.